



**HAL**  
open science

## Scholarly Digital Editions: Manuscripts, Texts and TEI Encoding: un corso online per la codifica dei testi

Marjorie Burghart

### ► To cite this version:

Marjorie Burghart. Scholarly Digital Editions: Manuscripts, Texts and TEI Encoding: un corso online per la codifica dei testi. Cultural Heritage in the Digital Age. Memory, Humanities and Technologies (7th AIUCD Conference), Jan 2018, Bari, Italy. halshs-01986622

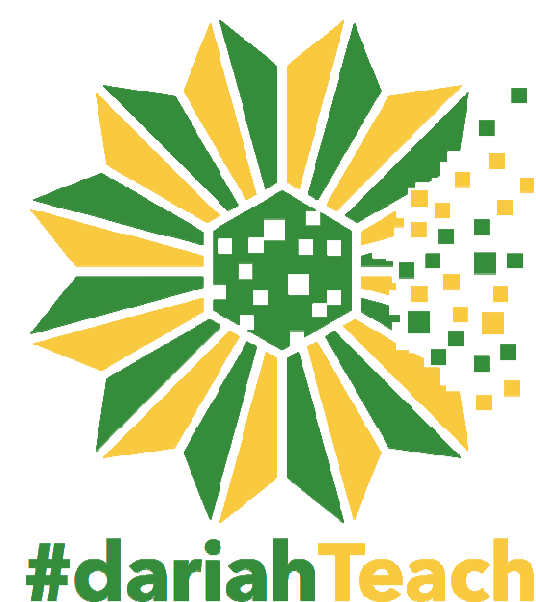
**HAL Id: halshs-01986622**

**<https://shs.hal.science/halshs-01986622>**

Submitted on 28 Sep 2021

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



# Scholarly Digital Edition: Manuscripts, Texts and TEI Encoding un corso online per l'Informatica Umanistica

Marjorie Burghart, CNRS – UMR 5648 CIHAM

## ABSTRACT

Questa relazione propone un nuovo corso online destinato all'insegnamento e all'utilizzo del linguaggio XML e della *Text Encoding Initiative* al fine di realizzare delle edizioni digitali, con particolare attenzione all'edizione delle fonti manoscritte.

Il corso, sottotitolato in diverse lingue, è indirizzato a un pubblico variato e propone un'originale alternativa pedagogica, compatibile con le esperienze dell'insegnamento capovolto



## CONTATTO

Marjorie Burghart  
CNRS – UMR 5648 CIHAM  
(Lione, Francia)  
Email:  
marjorie.burghart@gmail.com

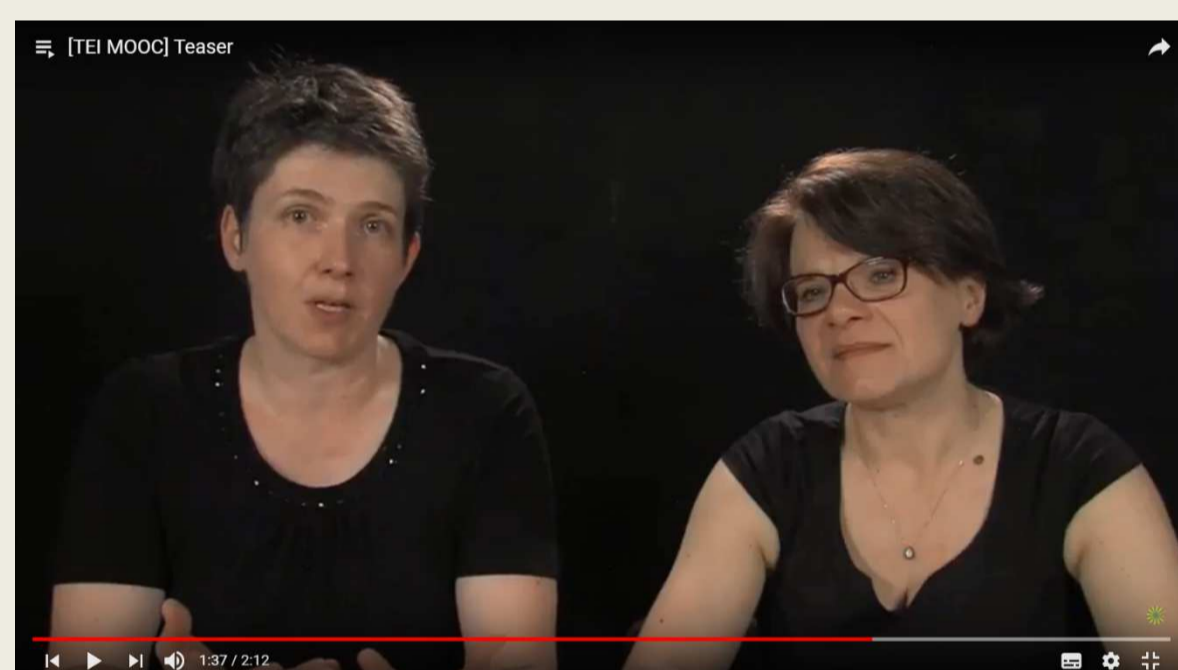
## INTRODUZIONE

La *Text Encoding Initiative* (TEI) si è affermata, da tempo, non solo come uno standard essenziale nella realizzazione delle edizioni critiche digitali, ma anche come un mezzo per favorire lo scambio di fonti e di edizioni, in un contesto di crescita dell'Open Science.

Finora, però, è mancato un elemento essenziale a questa offerta pedagogica : un corso online che, associato all'uso del video e dei più recenti sviluppi dell'insegnamento on line, renda la formazione più dinamica.

Il corso *Scholarly Digital Editions: Manuscripts, Texts and TEI Encoding*, tenuto da Marjorie Burghart (CNRS, Francia) ed Elena Pierrazzo (Università di Grenoble – Alpes, Francia) vuole colmare questa lacuna.

Fig. 1. Screenshot del "teaser" del corso



## METODI

Il corso è destinato principalmente agli studiosi desiderosi di lavorare all'edizione di testi trasmessi attraverso fonti manoscritte, che si tratti di un'edizione critica di testi letterari basati su vari testimoni o di documenti d'archivio come, ad esempio, carte sparse o registri di conti. Il corso, pur essendo principalmente indirizzato ai medievisti e agli modernisti può in egual modo interessare alcuni contemporaneisti. Vengono, infatti, affrontati i numerosi aspetti relativi alle problematiche legate all'edizione di un testo, in modo da rendere il corso accessibile sia agli studiosi specialisti dell'edizione, sia ad altri professionisti coinvolti in progetti di edizione e desiderosi di acquisire le competenze teoriche necessarie.

Il corso, composto da una trentina di brevi filmati, girati in inglese e accompagnati da **sottotitoli in italiano, francese ed inglese** (con la prospettiva di ampliare l'offerta in altre lingue), è organizzato in cinque sezioni principali che associano i video a degli esercizi autocorrettivi, a dei test e ad altre risorse utili.

## RISULTATI

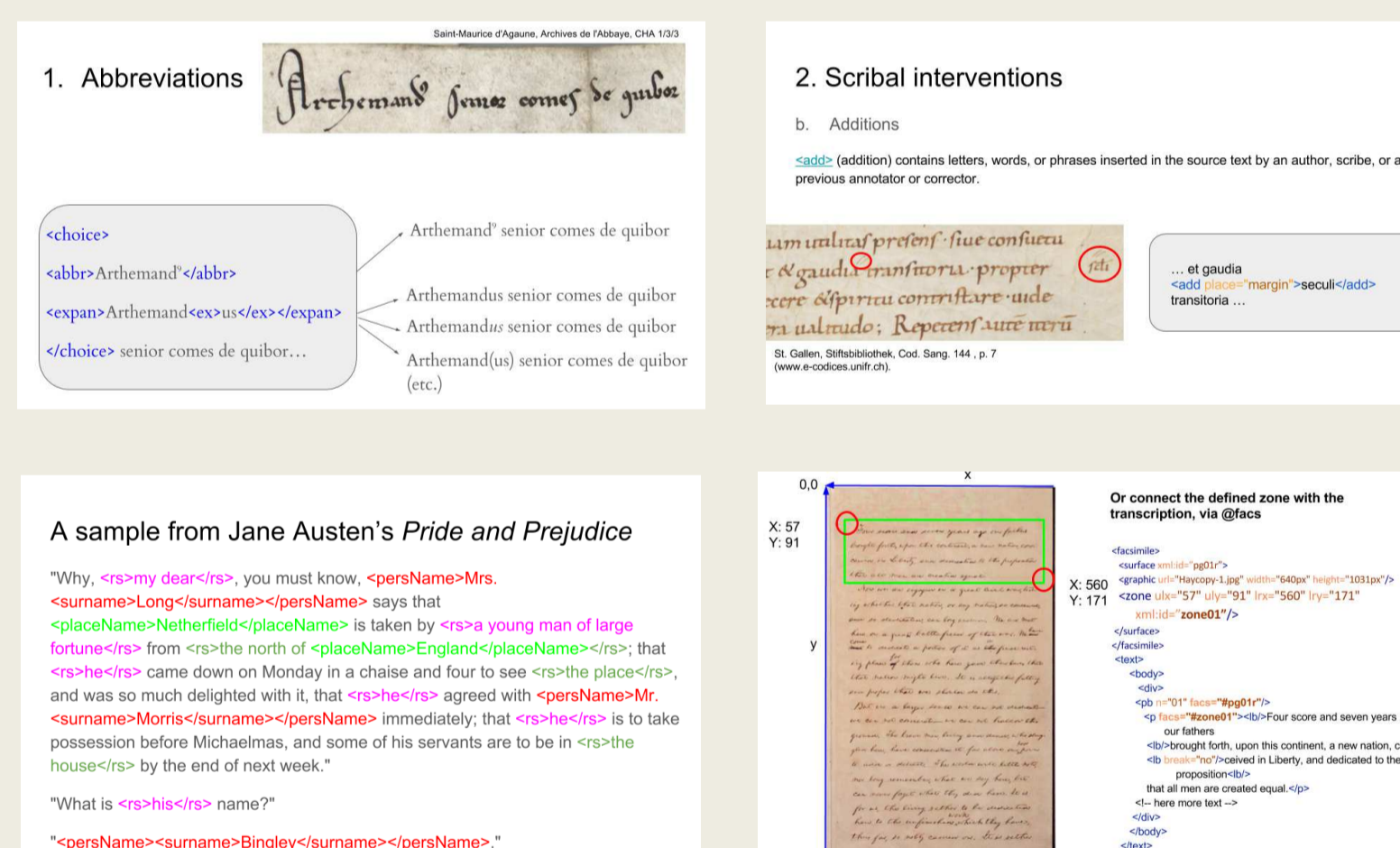
Corso completo con 5 sezioni principali :

- un **filone comune** con 4 sezioni (Marjorie Burghart & Elena Pierazzo) :
  - *Introduction: Encoding and XML*
  - *Manuscript Transcription*
  - *Critical Editions and the TEI*
  - *Critical Editions: Advanced Features*

- **1 sezione opzionale** composta da moduli tematici di taglio specialistico. A oggi, due moduli sono proposti:
  - *Annotating Images* (E. Pierazzo)
  - *TEI and XSLT* (Syd Bauman e Martin Holmes)

Questa sezione sarà arricchita, in futuro, di nuovi moduli tematici.

Fig 2. Alcuni slides del corso.



Publicato sulla piattaforma europea #dariahTeach (open access), questo corso intende rivolgersi a un pubblico largo ed eterogeneo. Il corso, che si basa sull'apprendimento autonomo, offre così un'alternativa valida alle giornate di formazione a carattere residenziale a tutti quelli che, per mancanza di tempo o per lontananza geografica, non possono usufruire delle abituali offerte formative. Allo stesso modo, è **adatto a esperienze di insegnamento capovolto** ("flipped classroom" in inglese). Questo approccio permette quindi di approfittare della flessibilità di una formazione online conservando, al contempo, gli stessi vantaggi dell'insegnamento tradizionale. L'integrazione dell'insegnamento virtuale (online) all'interno delle formazioni universitarie triennali e specialistiche è così facilitata.

Stiamo sviluppando l'usabilità e l'internazionalizzazione del corso, Ad esempio, i sottotitoli sono in corso di traduzione in molte lingue, come il giapponese, grazie alla collaborazione con il Professore NAGASAKI Kiyonori in Tokyo !

Siamo interessati a collaborazioni di ogni tipo, contattateci pure con le vostre domande e idee !

Fig 3. Studiosi giapponesi in Tokyo : traduzione collaborativa dei sottotitoli del corso (gruppo diretto da NAGASAKI Kiyonori)



**30 video (3 ore 40)  
+ esercizi e altri materiali**

**Provacì !**



Questo corso è sostenuto dal programma Erasmus SP+ DEMM, l'ITN DIXIT, dal progetto europeo DARIAH *Humanities at Scale*, e dal consorzio TEI.

Ringraziamo anche la Région Auvergne-Rhône-Alpes per il sostegno finanziario al progetto "Partager l'expertise en Humanités numériques: valorisation et développement d'un MOOC en anglais (+ traduction) sur l'édition électronique" (2018-2020), basato sul corso online *Scholarly Digital Edition: Manuscripts, Texts and TEI Encoding*.